

## Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

### Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

#### Neuk ziurtatua: Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2019ko azaroaren 21ean izan zuen ohiko bileran, erakunde adierazpen hau onartu zuen, aho batez:

*“Azaroaren 25a Emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko Nazioarteko Eguna dela eta, indarkeria mota honen egitura izaera nabarmentzen dugu, eta gure konpromisoa agertu nahi dugu emakumeen aurkako indarkeriarik gabeko gizarte bat eraikitzeko. Era berean, nazioarteko esparru juridikoarekin bat etorrira, berresten dugu beharrezkoa dela ekintzak proposatzea esku-hartzearen alor guztietan: prebentzioa, hautematea, arreta, babesa, koordinazioa eta justizia, arreta berezia jarrita biktimei eta bizirik atera diren pertsonen erreparazioa ematean.*

*Indarkeria matxistak giza eskubideen urraketa sistematikoa eta egiturazkoa bat dira. Horrek esan nahi du ezarrira daudela eta egitura sozial matxistaren parte direla. Nahiz eta, askotan, indarkeria horiek harreman pribatuaren esparruan kontatzen dituzten pertsona jakin batzuek, haien gizarte dimentsioak pribatutasun hori gainditzen du eta eremu publikora pasatzen da.*

*Emakumeek eskubideak eta askatasunak konkistatzen jarraitzen dute, indarkeria salatze beldurra galtzen ari dira, eta antolatuta egiten dira, emakume pluralak, askotarikoak, adinekoak, nerabeak, arrazializatuak, lesbianak eta transak, etxeko langileak, autonomoak edo enplegatutakoak, prekarizatuak, pentsiodunak edo ikasleak, elkartu eta itunak egiten dituzte, ahotsak eta aldarrikapenak anplifikatzen dituen*

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 21 de noviembre de 2019, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional:

*“Con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional para la eliminación de las violencias contra las mujeres, reiteramos el carácter estructural de este tipo de violencias y manifestamos nuestro compromiso con la construcción de una sociedad libre de violencias contra las mujeres. Asimismo, en línea con el marco jurídico internacional, reafirmamos que es necesario plantear actuaciones en todos los planos de la intervención: prevención, detección, atención, protección, coordinación y justicia, haciendo hincapié en la importancia de la reparación a las víctimas y supervivientes.*

*Las violencias machistas suponen una vulneración de derechos humanos sistemática y estructural. Esto quiere decir que está establecida y que forma parte de la estructura social machista. Aunque muchas veces estas violencias son relatadas por personas concretas en el ámbito de sus relaciones privadas, su dimensión social supera esa privacidad, trascendiendo al ámbito público.*

*Las mujeres continúan conquistando derechos y libertades, están perdiendo el miedo a denunciar las violencias y se organizan, plurales, diversas, mayores, adolescentes, racializadas, lesbianas y trans, trabajadoras domésticas, autónomas o empleadas, precarizadas, pensionistas o estudiantes, se encuentran y tejen alianzas en un movimiento feminista que amplifica voces y*



*mugimendu feminista batean.*

*Behin baino gehiagotan erakutsi dute, modu masiboan, antolatzeke duten gaitasuna eta indarra, martxoaren 8ko grebekin, azaroaren 25arekin eta sexu indarkeriazko egoerei emandako erantzun judizialarekin. Berdintasuna lortzeko eta indarkeria matxistak errotik kentzeko agenda feminista berri batekin datoz. Agenda berri bat garai hauetarako, gure errealitate sozioekonomikorako, mundu globalizatu honetarako; agenda berri bat oraingo eta begirada etorkizunean jarrita.*

*Gizarte gisa dugun konpromisoak berekin dakar ahal den guztia egitea emakumeen aurkako indarkeria mota guztiak desagerrarazteko (psikologikoa, fisikoa, instituzionala, ekonomikoa, sexuala), edozein modu eta eremutan gertatzen dela ere (familia, bikotekidea/harremana, lana, gizartea, erakundeak).*

*Biktimei erreparazioa emateko printzipioak berekin dakar behar diren ekintzak martxan jartzea eskubideak urratu aurretik zegoen egoerara itzul dadin biktima. Indarkeria matxistaren biktimen kasuan, xedetzat hartzen da haien bizi baldintzak funtsean hobetzea, urratutako eskubideengatik erreparazioa jasota eta eragindako minetik berrezarrita. Era berean, ahalduntze prozesua bultzatu behar da, indarkeria egoerari aurre egiteko gaitasuna eta autonomia indartu dezaten.*

*Tokiko gobernuok gure gain hartzen dugu biktimei arreta emateko alorrean aitortua dugun erantzukizuna eta eskumena, gure herri eta hirietan indarkeria matxista jasaten duten emakumeengandik hurbilen gauden erakundeak garelako. Politikarien eta teknikarien bultzada koordinatuarekin, tokiko erakundeen esku hartzea funtsezkoa da erreparatzeko prozesuan, komunitateko bizitza berrezartzen laguntzeko eta biktimei erreparazio publiko eta soziala emateko, indarkeria matxistaren biktimen eta bertatik bizirik atera diren pertsonen inguru*

*reivindicaciones.*

*Han demostrado su capacidad de organización y su fuerza de forma masiva en varias ocasiones, con las huelgas del 8 de marzo, los 25 de noviembre o ante la respuesta judicial a situaciones de violencia sexual. Vienen con una nueva agenda feminista para la igualdad y erradicación de las violencias machistas. Una nueva agenda para estos tiempos, para nuestra realidad socio económica, para este mundo globalizado, una nueva agenda para este presente y con la mirada puesta en el futuro.*

*Nuestro compromiso como sociedad, implica la realización de todos los esfuerzos necesarios para erradicar todo tipo de violencias contra las mujeres (psicologica, fisica, institucional, economica, sexual) y en cualquiera que sea su forma y ámbito de manifestacion (familiar, pareja/relacion, laboral, social, institucional).*

*El principio de reparación de las víctimas supone poner en marcha las acciones necesarias con el fin de devolver a la víctima al estado previo a sufrir la violación de sus derechos. En el caso de las víctimas de la violencia machista, se entiende que el fin es la mejora sustancial de las condiciones de vida de las víctimas a partir de la reparación de sus derechos violados y recuperación del daño causado. Así mismo, se ha de apoyar el proceso de empoderamiento que refuerce su capacidad y autonomía para superar la situación de violencia.*

*Los gobiernos locales asumimos la responsabilidad y competencia reconocida en materia de atención a las víctimas, por ser las instituciones más cercanas a las mujeres que sufren violencia machista en nuestros pueblos y ciudades. Bajo el impulso coordinado del personal político y técnico, la intervención local en reparación resulta clave para ayudar a la restitución de la vida comunitaria y la reparación social y pública en el entorno más cercano de las víctimas y supervivientes de la violencia machista.*



*hurbilenean.*

*Horregatik, gure gain hartu behar dugu ahultasun bereziko egoerei aurre egiteko jarduerak diseinatu eta abian jartzeko betebeharra, eta prebentzioan, babesean, aitorpenean eta erreparazioan oinarritutako begirada feminista eta interseksional bat ziurtatu, indarkeria matxista jasaten duten emakume guztiei. Biztanleen erdiari giza eskubideak etengabe eta sistematikoki urratzen zaizkionez, ezinbestekoa da biktimen memoriaz, aitorpenaz eta erreparazioaz hitz egitea. Memoria kolektibo bat eraiki behar dugu gure sistema patriarkaletatik eratorzen den emakumeen kontrako indarkeriaren kultura aldatzeko, eta erreparazio kolektibo bat eskaini behar dugu, kontuan izanda bide hori ezin dutela egin biktimek bakarrik; horregatik, herritar guztien betebeharra da, gizarte gisa, haiei lagun egitea eta ziurtatzea ez dituztela berriz biktimizatuko.*

*Donostiako Udalak konpromiso politikoak betetzeko jardun nahi du, eta, horren bidez, indarkeria matxistaren modu guztiak desagerrarazten lagundu.*

*Horregatik guztiagatik, erakunde adierazpen hau egiten dugu:*

*1.- Donostiako Udalak hitzematen du biktimen eskubideak jarriko dituela arreta prozesuaren erdigunean, eta haien beharrak eta eskaerak zein diren entzun eta kasu egingo diela.*

*2.- Donostiako Udalak erreparazioaren ikusmoldeetik espezializatuak eta kualifikatuak diren baliabide eta langileak izango ditu, betiere ikuspegi feminista eta zeharkakoa dutenak, biktimak bizi garapen normalizatu bat izateko arreta egokia emateko, erasotzailea kontrolatuz eta inoiz ez emakumea berriz biktimizatuz.*

*Por ello, debemos asumir la obligación de diseñar y de poner en marcha actuaciones que atiendan a las diferentes situaciones de especial vulnerabilidad, asegurando la mirada feminista e interseccional orientada en la prevención, protección, reconocimiento y reparación para todas las mujeres que padecen violencias machista. Tratándose de una vulneración constante y sistemática de los derechos humanos de la mitad de la población resulta imprescindible hablar de memoria, de reconocimiento y de reparación de las víctimas. Debemos construir una memoria colectiva para transformar la cultura de violencia hacia las mujeres que se deriva de nuestros sistemas patriarcales, y debemos ofrecer una reparación colectiva entendiendo que éste es un camino que no pueden hacerlo las víctimas solas y por ello, es un deber de toda la ciudadanía como sociedad, el de acompañarlas y asegurar su no revictimización.*

*Desde al Ayuntamiento de San Sebastián queremos actuar para cumplir los compromisos políticos, y con ello poder contribuir en la erradicación de todas las formas de violencias machistas.*

*Y por todo ello, acordamos la siguiente declaración institucional:*

*1.- El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a poner los derechos de las víctimas en el centro de todo el proceso de atención, escuchando y atendiendo sus necesidades y demandas.*

*2.- El Ayuntamiento de San Sebastián contará con recursos y personal especializado y cualificado, desde el enfoque reparador con perspectiva feminista y transvesal, para prevenir y detectar, ofrecer una atención adecuada que facilite el desarrollo vital normalizado de la víctima, poniendo el foco en el control del agresor, y nunca revictimizando a la mujer.*



3.- Donostiako Udalak ahalegina egingo du arduraz eta azkar jarduteko erreparazioa emateko eta ahalduntzeko esku hartze prozesu guztietan, eta neurriak sustatutako ditu biktimak eta indarkeria matxistatik bizirik atera direnak gogoratzeko, aitortzeko eta erreparazioa emateko.

4.- Donostiako Udala inplikaturako instantzia guztiekin koordinatuko da, indarkeria matxistaren biktimen egoera erabat lehengoratu dela eta urratutako eskubideak berrezarriko direla bermatzeko.

5.- Donostiako Udala lankidetzan estuan arituko da hala nahi duten talde feministekin eta tokiko emakume elkarteekin, berdintasun politikak eta ekintzak diseinatzeko, indarkeria matxistaren biktimei eta hortik bizirik atera diren pertsonen arreta eta erreparazioari dagokionez.

6.- Donostiako Udalak dei egiten die herritar guztiei, modu aktiboan parte har dezaten hirian A25 dela-eta antolatutako diren salaketa eta aldarrikapen ekintzetan".

=====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatezak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2019ko azaroaren 22an.

3.- El Ayuntamiento de San Sebastián velará por la diligencia y celeridad en todos los procesos de intervención reparadores y empoderadores, impulsando medidas de memoria, reconocimiento y reparación de las víctimas y supervivientes de la violencia machista.

4.- El Ayuntamiento de San Sebastián se coordinará con todas las instancias implicadas, para articular los dispositivos de atención y reparación que garanticen la recuperación integral de las víctimas de violencia machista y la restitución de los derechos vulnerados.

5.- El Ayuntamiento de San Sebastián cooperará estrechamente con las agrupaciones feministas y asociaciones de mujeres locales que así lo deseen, para el diseño de políticas de igualdad y actuaciones en materia de atención y reparación de las víctimas y supervivientes de violencia machista.

6.- El Ayuntamiento de San Sebastián hace un llamamiento a toda la ciudadanía para que participe activamente en los actos de denuncia y reivindicación que se desarrollen con motivo del 25N en la ciudad".

=====

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 22 de noviembre de 2019

**IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL**

**Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA**